ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Μαΐου 1927 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | Ἀριθμὸς φύλλου 96

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Νόμοι

Νόμος 3377. Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Σουηδίας ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τῇ 10 Σεπτεμβρίου 1926 Συμβάσεως ἐμπορίας καὶ ναυτιλίας..... 1

Διατάγματα

Περὶ καθορισμοῦ ἐνοικίου ἠλεκτρ. γνωμόνων διὰ τὰς πόλεις Χαλκίδος καὶ Καλαμῶν..... 2

Περὶ τροποποιήσεως δασικῶν τινων περιφερειῶν..... 3

Περὶ συστάσεως Ἐπιτροπῆς Ἀπαλλοτριώσεων ἐν Παραμυθίᾳ..... 4

Περὶ τρόπου διαθέσεως ἀποθεματικοῦ κεφαλαίου ταμείου Προνοίας Ἐλαιοπαραγωγῆς Ἡρακλείου.... 5

Περὶ ἐλαττώσεως προσθέτου φόρου ἐπὶ τῶν ἐκ Κερκύρας ἐξαγομένων ἐσπεριδοειδῶν 6

ΝΟΜΟΙ

(1)

Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Σουηδίας ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τῇ 10 Σεπτεμβρίου 1926 Συμβάσεως ἐμπορίας καὶ ναυτιλίας.

Νόμος 3377

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν·

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Σουηδίας συνομολογηθεῖσα καὶ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφεῖσα τῇ 10 Σεπτεμβρίου 1926 σύμβασις ἐμπορίας καὶ ναυτιλίας μετὰ τῶν προσηρτημένων αὐτῇ τελικοῦ πρωτοκόλλου καὶ πρωτοκόλλου ὑπογραφῆς, ὧν τὰ κείμενα ἔπονται ἐν γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει, ἔχουσι πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχύν.

Ὁ παρὼν νόμος, ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Ἀπριλίου 1927.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Ὁ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργὸς
Α. Μιχαλακόπουλος

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Ἀπριλίου 1927.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
Κ. Ἀγγελόπουλος

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΣΟΥΗΔΙΑΣ

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῆς Σουηδίας, ἐπιθυμοῦντες νὰ ἀναπτύξωσι τὰς οἰκονομικὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν Αὐτῶν, ἀπεφάσισαν νὰ συνομολογήσωσιν ἐμπορικὴν Σύμβασιν καὶ διώρισαν πρὸς τοῦτο ὡς πληρεξουσίους Αὐτῶν.

Ὁ μὲν Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα τὸν κ. Περικλῆν Α. Ἀργυρόπουλον, Ὑπουργὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν.

Ἡ δὲ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῆς Σουηδίας τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα τὸν Baron J. M. Alströmer, ἔκτακτον Ἀπεσταλμένον καὶ Πληρεξούσιον Ὑπουργὸν Αὐτοῦ παρὰ τῇ Ἑλληνικῇ Δημοκρατίᾳ, οἵτινες, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, συνωμολόγησαν τὰ ἑξῆς:

Ἄρθρον 1.

1. Οἱ ὑπήκοοι ἑκατέρου τῶν Ὑψηλῶν συμβαλλομένων Μερῶν θέλουσιν ἀπολαύει ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν τοῦ ἑτέρου Μέρους ὑπὸ πᾶσαν ἔποψιν, καὶ ἰδίως ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐγκατάστασιν καὶ τὴν ἐξάσκησιν τῆς τέχνης καὶ τῶν ἐπαγγελμάτων αὐτῶν, τοῦ ἐμπορίου, τῆς βιομηχανίας καὶ τῆς ναυ-

CONVENTION DE COMMERCE ENTRE LA GRECE ET LA SUEDE

Le Président de la République Hellénique et Sa Majesté le Roi de Suède, désireux de favoriser les relations économiques entre les deux Pays, ont résolu de conclure une convention de commerce et ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires respectifs, savoir :

Le Président de la République Hellénique, son Excellence Monsieur Périclès A. Argyropoulos, Ministre de Affaires Etrangères, et

Sa Majesté le Roi de Suède 'son Excellence Monsieur le Baron Jonas Magnus Alströmer, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près de la République Hellénique, lesquels, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions suivantes.

Article 1.

Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes seront traités sur le territoire de l'autre Partie, sous tous les rapports et notamment en ce qui concerne l'établissement et l'exercice de métiers ou professions, du commerce, de l'industrie

τιλίας, τὸ δικαίωμα ν' ἀποκτῶσι καὶ κατέχωσι κινητὰ καὶ ἀκίνητα καὶ νὰ διαθέτωσι ταῦτα, καὶ ὅσον ἀφορᾷ τὴν νομικὴν κατάστασιν αὐτῶν, τὰ δικαιώματα καὶ συμφέροντα τῶν αὐτῶν κατ' ἐλάχιστον δικαιωμάτων, τῶν ὁποίων ἀπολαύουσιν οἱ ὑπήκοοι τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους.

2. Θὰ εἶναι ἐλεύθεροι νὰ κανονίζωσι τὰς ὑποθέσεις αὐτῶν ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν τοῦ ἑτέρου Μέρους, εἴτε προσωπικῶς εἴτε διὰ πληρεξουσίου τῆς ἐκλογῆς των, χωρὶς νὰ ὑποβάλλωνται διὰ τοῦτο εἰς ἄλλους περιορισμοὺς ἀπὸ τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τῶν διατάξεων κοινοῦ δικαίου τῶν ἐν ἰσχύι ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν τούτων. Θὰ ἔχωσι, συμμορφούμενοι πρὸς τοὺς νόμους τοῦ Κράτους, τὸ δικαίωμα νὰ παρίστανται ἐπὶ δικαστηρίῳ καὶ ν' ἀπευθύνωνται ἐλευθέρως πρὸς ἁπάσας τὰς Ἀρχάς.

3. Δὲν θέλουσι πληρώνει ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν τοῦ ἑτέρου Μέρους, μήτε ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ πρόσωπα μήτε διὰ τὴν ἐξάσκησιν τῆς τέχνης καὶ ἐπαγγέλματός των, τῆς ἐμπορίας καὶ βιομηχανίας αὐτῶν, μηδὲ ἀκόμη ὅσον ἀφορᾷ τὰ κινητὰ καὶ ἀκίνητα αὐτῶν, οὐδένα φόρον, τέλος ἢ δικαίωμα οἱουδήποτε ἄλλο ἢ ἀνώτερον ἐκείνων ἃ καταβάλλουσιν ἢ θὰ καταβάλλωσιν οἱ ὑπήκοοι τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους.

4. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου οὐδόλως περιορίζουσι τὸ δικαίωμα ἑκάστου Μέρους ν' ἀρνηθῇ εἰς τοὺς ὑπηκόους τοῦ ἑτέρου Μέρους, ἐν συγκεκριμέναις περιπτώσεσιν, εἴτε δυνάμει δικαστικῆς ἀποφάσεως, εἴτε διὰ λόγους δημοσίας ἀσφαλείας ἢ κοινωνικῆς προνοίας, καὶ μάλιστα διὰ λόγους δημοσίας ὑγείας ἢ ἠθῶν, τὸ δικαίωμα τῆς διαμονῆς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του.

Ἄρθρον 2.

Οἱ ὑπήκοοι ἑκατέρου τῶν Ὑψηλῶν συμβαλλομένων Μερῶν θ' ἀπαλλάσσωνται ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν τοῦ ἑτέρου Μέρους πάσης ἀναγκαστικῆς προσωπικῆς στρατιωτικῆς ὑπηρεσίας, ὡς καὶ παντὸς φόρου ἢ συνεισφορᾶς εἰς ἀντιστάθμισμα τῆς ὑπηρεσίας ταύτης.

Εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ ἄλλας εἰσφορὰς καὶ ἐπιτάξεις διὰ τὰς ἀνάγκας τῶν στρατιωτικῶν δυνάμεων, ὡς ἐπίσης τὰ ἀναγκαστικὰ δάνεια, συνεισφορὰς ἐπιβαλλομένας κατόπιν ἐξαιρετικῶν περιπτώσεων, οὗτοι ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θέλουσιν εἶσθαι εἴτε ἐν καιρῷ εἰρήνης εἴτε ἐν καιρῷ πολέμου ἐν ἥσσονι μοίρᾳ πρὸς τὴν τῶν ὑπηκόων τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους.

Ἄρθρον 3.

1. Αἱ Ἀνώνυμοι Ἑταιρεῖαι, ὡς καὶ αἱ ἄλλαι ἐμπορικαί, βιομηχανικαί, γεωργικαὶ καὶ οἰκονομικαὶ Ἑταιρεῖαι, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ναυτιλιακῶν καὶ ἀσφαλιστικῶν ἑταιρειῶν, αἵτινες ἔχουσι τὴν ἕδραν αὐτῶν ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν ἑνὸς τῶν Ὑψηλῶν συμβαλλομένων Μερῶν καὶ συνεστήθησαν κατὰ τοὺς ἐν αὐτοῖς κειμένους νόμους, θὰ ἀναγνωρίζωνται ἐπίσης ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν τοῦ ἑτέρου Μέρους ὡς ἔχουσαι νομικὴν ὕπαρξιν, ἀπολαύουσαι ἰδίᾳ τοῦ δικαιώματος νὰ παρίστανται ἐπὶ δικαστηρίῳ.

2. Αἱ ὡς ἄνω ἑταιρεῖαι θ' ἀπολαύωσιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Μέρους τόσον ὡς πρὸς τὴν ἐγκατάστασιν καὶ λειτουργίαν αὐτῶν, ὅσον καὶ ὑπὸ πᾶσαν ἄλλην ἔποψιν, τῶν πλεονεκτημάτων τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους.

Ἄρθρον 4.

1. Τὰ Σουηδικὰ προϊόντα τῆς γῆς καὶ τῆς βιομηχανίας δὲν θὰ ὑποβάλλωνται κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν των εἰς Ἑλλάδα καὶ τὰ Ἑλληνικὰ προϊόντα τῆς γῆς καὶ τῆς βιομηχανίας δὲν θὰ ὑποβάλλωνται κατὰ τὴν εἰσαγωγήν των ἐν Σουηδίᾳ εἰς οἱαδήποτε δικαιώματα ἢ τέλη ἄλλα ἢ ἀνώτερα τῶν ἐπιβαλλομένων ἐπὶ τῶν παρομοίων προϊόντων τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους.

et de la navigation, le droit d'acquérir et de posséder des biens mobiliers et immobiliers et d'en disposer, ainsi que leur situation juridique, leurs droits et leurs intérêts, au moins aussi avantageusement que les ressortissants de la nation la plus favorisée.

2) Ils seront libres de régler leurs affaires sur le territoire de l'autre Partie, soit personnellement, soit par un intermédiaire de leur propre choix, sans être soumis à cet égard à d'autres restrictions que celles prévues par les dispositions de droit commun en vigueur sur le dit territoire. Ils auront, en se conformant aux lois du pays, le droit d'ester en justice et libre accès auprès de toutes les autorités.

3) Ils n'auront à payer sur le territoire de l'autre Partie, ni pour leur personne, ni pour l'exercice de leur métier ou profession, de leur commerce ou de leur industrie ni encore en ce qui concerne leurs biens mobiliers et immobiliers, aucun impôt, taxe ou droit d'aucune sorte, autres ou plus élevés que ceux qui sont ou seront perçus des ressortissants de la nations la plus favorisée.

4) Les dispositions du présent article ne restreindront en rien le droit de chaque Partie de refuser aux ressortissants de l'autre Partie, dans des cas déterminés, soit en vertu d'une sentenee judiciaire, soit pour des raisons de sûreté publique ou de prévoyance sociale, et notamment pour des motifs de police sanitaire ou de moeurs, l'autorisation de séjourner sur son territoire.

Article 2.

Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Courtactantes seront exempts sur le territoire de l'autre Partie de tout service militaire personnel obligatoire de l'autre et de toute taxe ou contribution remplaçant le dit service.

En ce qui concerne d'autres prestations et les réquisitions pour les besoins de la force armée, ainsi que tous emprunts et dons forcés, imposés par suite de circonstances exceptionnelles, ils ne seront, sous aucun rapport, en temps de paix ni en temps de guerre, traités moins avantageusement que les sessortissants de la nation la plus favorisée.

Article 3.

1) Les sociétés anonymes et autres sociétés commerciales, industrielles, agricoles ou financières, y compris les compagnies de navigation et les sociétés d' assurances, qui ont leur siège sur le territoire de l'une des Hautes Parties Contractantes et y sont légalement constituées, seront également reconnues, sur le territoire de l'autre Partie, comme possédant une existence légale et y jouiront notamment du droit d'ester en justice.

2) Les sociétés susvisées jouiront sur le territoire de l'autre Partie, tant pour ce qui concerne leur admission et leur fonctionnement qu' à tous autres égards, du traitement de la nation la plus favorisée.

Article 4.

1) Les produits du sol et d'industrie de la Suède ne seront pas assujettis à leur importation en Grèce, et les produits du sol et d'industrie de la Grèce ne seront assujettis à leur importation en Suède, à des droits ou taxes d'aucune sorte autres ou plus élevés que les produits similiaires de la nation la plus favorisée.

2. Ἡ ἐξαγωγὴ προϊόντων ἀποστελλομένων εἰς τὰ ἐδάφη ἑνὸς τῶν Μερῶν δὲν θὰ ὑπόκειται ἐν τῷ ἑτέρῳ Κράτει εἰς οἱαδήποτε δικαιώματα ἢ τέλη ἄλλα ἢ ἀνώτερα τῶν εἰσπραττομένων κατὰ τὴν ἐξαγωγὴν παρομοίων προϊόντων ἀποστελλομένων εἰς τὸ μᾶλλον εὐνοούμενον ὑπὸ τὴν ἔποψιν ταύτην Κράτος.

3. Τὰ ὑποκείμενα εἰς δικαιώματα εἰσαγωγῆς ἀντικείμενα, τὰ εἰσαγόμενα ἐκ τοῦ ἑνὸς εἰς τὸ ἕτερον Κράτος ὡς δείγματα, θέλουσιν ἐξαιρεθῇ τῆς καταβολῆς τῶν δικαιωμάτων εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους ὡς καὶ τὰ παρόμοια ἀντικείμενα τὰ εἰσαγόμενα ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους.

Ἄρθρον 5.

Τὰ ἐσωτερικὰ τέλη καὶ δικαιώματα τὰ εἰσπραττόμενα εἰς ὄφελος τοῦ Κράτους, τῶν ἐπαρχιῶν, τῶν Δήμων καὶ ἄλλων Δημοσίων ἱδρυμάτων, ἅτινα ἐπιβαρύνουσιν ἤδη ἢ ἤθελον ἐπιβαρύνει τὴν παραγωγήν, τὴν παρασκευήν, τὴν μετακόμισιν καὶ τὴν κατανάλωσιν εἴδους τινός, ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύνανται νὰ εἶναι βαρύτερα ἢ νὰ παρέχωσι δυσχερείας μείζονας εἰς τὰ προϊόντα τοῦ ἑτέρου Κράτους ἀπὸ τὰ ἰσχύοντα διὰ τὰ προϊόντα τοῦ μᾶλλον εὐνουμένου Κράτους.

Ἄρθρον 6.

Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουσι τὴν ὑποχρέωσιν νὰ μὴ θεσπίσωσιν ἢ διατηρήσωσιν οἱανδήποτε ἀπαγόρευσιν ἢ περιορισμὸν ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἑκατέρωθεν εἰσαγωγήν, ἥτις δὲν θὰ ἐφηρμόζετο ἐν ταῖς αὐταῖς περιπτώσεσιν εἰς τὴν ἀνταλλαγὴν προϊόντων εἰσαγομένων ἢ ἐξαγομένων ἀπὸ οἱονδήποτε ἄλλο Κράτος καὶ ἂν προέρχονται ἢ εἰς οἱονδήποτε τοιοῦτο καὶ ἂν ἀποστέλλονται.

Ἐξαιρέσεις ἐπιτρέπονται μόνον ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἀπαγορεύσεις καὶ τοὺς περιορισμοὺς τοὺς ἀναφερομένους :

α΄) Εἰς τὴν Δημοσίαν ἀσφάλειαν,

β΄) Εἰς τὴν Δημοσίαν ὑγείαν καὶ τὴν προστασίαν τῶν ζώων καὶ τῶν φυτῶν κατὰ νόσων ἐπιβλαβῶν (ἔντομα καὶ παράσιτα).

Ἄρθρον 7.

Ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ὅρους διαμετακομίσεως, τὰ δύο συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουσι τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἐφαρμόζωσιν ἀμοιβαίως ἐν ταῖς σχέσεσιν αὐτῶν τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως περὶ τῆς ἐλευθερίας τῆς διαμετακομίσεως, τῆς ὑπογραφείσης ἐν Βαρκελώνῃ τὴν 21 Ἀπριλίου 1921, ἐξασφαλίζοντα ἀμοιβαίως τὴν ῥήτραν τόῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους.

Ἄρθρον 8.

Τὰ ὑπὸ τὴν σημαίαν ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν πλοῖα καὶ ἀτμόπλοια ὡς καὶ τὰ φορτία αὐτῶν θ' ἀπολαύωσιν ὑπὸ πᾶσαν ἔποψιν εἰς τοὺς λιμένας καὶ τὰ χωρικὰ ὕδατα τοῦ ἑτέρου Μέρους τῶν αὐτῶν πλεονεκτημάτων ὧν ἀπολαύουσι τὰ ἐθνικὰ πλοῖα καὶ τὰ φορτία αὐτῶν, οἱοσδήποτε καὶ ἂν εἶναι ὁ τόπος τῆς ἀναχωρήσεως ἢ τοῦ προορισμοῦ τῶν ἐν λόγῳ πλοίων, οἱοσδήποτε καὶ ἂν εἶναι ὡσαύτως ὁ τόπος τῆς προελεύσεως ἢ τοῦ προορισμοῦ τῶν φορτίων αὐτῶν. Δὲν θὰ ὑπόκεινται ὡσαύτως ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν τοῦ ἑτέρου Μέρους εἰς φόρον ἢ δικαίωμα οἱουδήποτε εἴδους καὶ ὀνομασίας, εἰσπραττόμενον ἢ εἰσπραχθησόμενον εἴτε πρὸς ὄφελος τοῦ Κράτους, τῶν Ἐπαρχιῶν, τῶν Δήμων ἢ ἱδρυμάτων οἱωνδήποτε ἄλλον ἢ ἀνώτερον ἐκείνων οἵτινες θὰ εἰσπράττωνται παρὰ ἐθνικῶν πλοίων καὶ τῶν φορτίων αὐτῶν.

2. Ὅσον ἀφορᾷ τὴν τοποθέτησιν τῶν πλοίων καὶ ἀτμοπλοίων, τὴν φόρτωσιν καὶ ἐκφόρτωσιν αὐτῶν εἰς τοὺς λιμένας, ὅρμους καὶ δεξαμενὰς καὶ ἐν γένει διὰ πάσας τὰς διατυπώσεις καὶ διατάξεις εἰς ἃς τὰ πλοῖα, τὸ πλήρωμα καὶ τὰ φορτία αὐτῶν δύνανται νὰ ὑποβληθῶσι, συμφωνεῖται ὅτι δὲν θέλει παραχωρηθῇ εἰς τὰ ἐθνικὰ πλοῖα οὐδὲν πλεο-

2) L'exportation de produits à destination du territoire de l'une des Parties ne sera pas assujettie dans e' autre Etat à des droits ou taxes d'aucune sorte autres ou plus élevés que ceux qui sont perçus à l'exportation de produits similaires à destination de la nation la plus favorisée à cet égard.

3) Les objets passibles de droits d'entrée qui seront importés d'un pays dans l'autre comme èchantillons jouiront de l'exemption des droits d'entrée et de sortie dans les mêmes conditions que les objets simillaires mportés du territoire de la nation la plus favorisés.

Article 5.

Les droits et taxes intérieurs perçus pour le compte de l'Etat, des provinces, communes ou des institutions publiques, qui grèvent ou pourraient, par la suite, grever la production, la préparation, le transport ou la consommation d'un article, ne pourront, sous aucun prétexte, frapper les produits de l'autre Etat plus lourdement ou d'une manière plus génante que les produits similaires de la nation la plus favorisée.

Article 6.

Les deux Parties Contractantes s'engagent à n'établir ni à maintenir aucune prohibition ou restriction relative à leurs importations réciproques qui ne s'appliquerait pas, dans les mêmes conditions, aux produits similaires importés ou exportés en provenance ou à destination de tout autre pays.

Des exceptions pourront être faites, toutefois en ce qui concerne les prohibitions ou restrictions visant

a) la sécurité publique,

b) la santé publique ou la protection des animaux et des végétaux utiles contre les maladies, les insectes nuisibles ou les parasites.

Article 7.

En ce qui concerne les conditions du transit, les deux Parties Contractantes s'engagent à appliquer réciproquement dans leur relations les dispositions de la Convention et Statut sur la liberté du Transit, signés à Barcélone le 21 avril 1921, en se garantissant sous ce rapport le traitement de la nation la plus favorisée.

Article 8.

1) Les navires et bateaux battant le pavillon de l'une des Parties Contractantes et leurs cagraisons jouiront, sous tous les rapports, dans les ports et dans les eaux territoriales de l'autre Partie, du même traitement que les bâtiments nationnaux et leurs cargraison quel que soit le lieu de départ ou de destination des dits navires, quel que soit aussi le lieu d'origine ou de destination de leur cargaison. Ils ne seront notamment assujettis, sur le territoire de l'autre Partie, à aucune taxe ou charge, quelle qu'en soit l'espèce ou la dénomination perçue ou à percevoir, soit au profit de l'Etat, soit au profit de provinces, de communes ou d'institutions quelconques, autres ou plus élevées que celles qui seront applicables aux navires nationnaux et à leurs cargraisons.

2) En ce qui concerne le placement des navires et bateaux, leur chargement et déchargement dans les ports, rades, havres et bassins, et en général pour toutes les formalités et dispositions auxquelles peuvent être soumis les navires, leurs épuipages et leurs cargaisons, il est convenu qu'il ne sera accordé aux

νέκτημα καὶ οὐδεμία εὐκολία, ἥτις δὲν θὰ παρεχωρεῖτο ὡσαύτως εἰς τὰ τοῦ ἑτέρου Κράτους.

3. Πᾶν πλεονέκτημα καὶ πᾶσα εὐκολία, ἥτις θὰ παρεχωρεῖτο ἐν μιᾷ τῶν ὡς ἄνω περιπτώσεων εἰς τρίτην Δύναμιν ὑφ' ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν, θέλει παραχωρηθῇ συγχρόνως καὶ ἄνευ περιορισμοῦ εἰς τὸ ἕτερον Μέρος.

4. Ἐξαιροῦνται ἐν τούτοις τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου τὰ ἀφορῶντα τὴν ἀκτοπλοΐαν καὶ τὰς εὐνοίας ἃς τὸ ἓν ἢ τὸ ἄλλο Κράτος ἐχορήγησεν ἢ θέλει χορηγήσει εἰς τὸ ἑξῆς εἰς τὴν ἐθνικὴν ἁλιείαν καὶ τὰ προϊόντα αὐτῆς.

Ἄρθρον 9.

1. Ἡ ἐθνικότης τῶν πλοίων καὶ ἀτμοπλοίων κανονίζεται ἀμφοτέρωθεν ὑπὸ ἐγγράφων καὶ πιστοποιητικῶν τὰ ὁποῖα πρὸς τοῦτο ἐκδίδονται ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων Ἀρχῶν τῶν δύο Κρατῶν, συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς ἑκάστου Κράτους.

2. Τὰ ἔγγραφα καταμετρήσεως καὶ ἄλλα συναφῆ ἔγγραφα ἐκδοθέντα ὑπὸ τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν θέλουσιν ἀναγνωρισθῇ ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Μέρους, συμφώνως πρὸς τὰς εἰδικὰς συμφωνίας τὰς συνομολογηθησομένας μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 10.

1. Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἔχωσιν ἀμοιβαίως τὸ δικαίωμα νὰ διορίζωσι Γεν. Προξένους, Προξένους καὶ Ὑποπροξένους εἰς πάντας τοὺς λιμένας καὶ ἐμπορικὰ κέντρα τοῦ ἑτέρου Μέρους, ἐν οἷς δικαίωμα διορισμοῦ Προξενικῶν ἀντιπροσώπων παρεχωρήθη εἰς τρίτην Δύναμιν.

2. Οἱ ὑπὸ τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν διοριζόμενοι Προξενικοὶ ἀντιπρόσωποι θέλουσιν ἀπολαύει ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν τοῦ ἑτέρου Μέρους, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ἀμοιβαιότητος, τῶν πλεονεκτημάτων, δικαιωμάτων καὶ ἀσυδοσιῶν ὧν ἀπολαύουσιν ἢ θέλουσιν ἀπολαύει οἱ Προξενικοὶ ἀντιπρόσωποι τρίτης ἄλλης Δυνάμεως.

Ἄρθρον 11.

Ἐξαιρέσει ἀντιθέτων διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως ἕκαστον τῶν δύο συμβαλλομένων Μερῶν παραχωρεῖ ἀμοιβαίως εἰς τὸ ἕτερον, ὅσον ἀφορᾷ τὰς διαφόρους διατυπώσεις, διοικητικὰς ἢ ἄλλας, ἀναγκαίας διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὴν ῥήτραν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους.

Ἄρθρον 12.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς ὅ,τι ἀφορῶσι τὴν ῥήτραν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους δὲν δύνανται νὰ ἐπικαλεσθῶσιν ἐν σχέσει πρὸς τὰ πλεονεκτήματα τὰ παραχωρηθέντα ἢ παραχωρηθησόμενα εἰς συνοριακὰ Κράτη πρὸς διευκόλυνσιν τῆς τοπικῆς συνοριακῆς ἐπικοινωνίας.

Συμφωνεῖται ἐπὶ πλέον ὅτι ἡ Ἑλλὰς δὲν δύναται νὰ ζητήσῃ δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως νὰ ἐπωφεληθῇ τῶν ὑπὸ τῆς Σουηδίας παραχωρηθέντων ἢ παραχωρηθησομένων πλεονεκτημάτων εἰς τὴν Δανίαν καὶ Νορβηγίαν ἢ καὶ εἰς τὰς δύο χώρας ταύτας, ἐφ' ὅσον τὰ πλεονεκτήματα ταῦτα δὲν παρεχωρήθησαν καὶ εἰς ἄλλο τι Κράτος.

Ἄρθρον 13.

Τὰ δύο συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦσι νὰ ὑποβάλλωσιν εἰς διαιτησίαν πᾶσαν ἀφορῶσαν τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως διαφοράν ἥτις ἤθελεν ἀναφυῇ μεταξὺ αὐτῶν καὶ δὲν ἤθελε λυθῇ διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Αἱ οὕτως ὑποβαλλόμεναι εἰς τὴν διαιτησίαν διαφοραὶ θέλουσι λυθῇ ὑπὸ τοῦ Διαρκοῦς Δικαστηρίου Διεθνοῦς Δικαιοσύνης τοῦ ἱδρυθέντος διὰ τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 16ης Δεκεμβρίου 1920.

bâtiments nationaux aucun privilèges ni aucune faveur qui ne le soit également à ceux de l'autre Etat.

3) Tout privilège et toute exonération que l'une des Parties Contractantes pourra accorder, sous l'un des rapports susvisés, à une tierce Puissance seront appliqués, simultanément et sans réserves, à l'autre Partie.

4) Il est fait exception, toutefois, aux stipulations du présent article en ce qui concerne le cabotage et les faveurs qui dans l'un ou l'autre des deux pays, ont été accordées ou pourront être accordées par la suite à la pêche nationale et à ses produits.

Article 9.

1) La nationalité des navires et bateaux sera, de part et d'autre, admise d'après les documents et certificats délivrés à cet effet par les autorités compétentes des Etats respectifs, conformément aux lois et réglements de chaque pays.

2) Les lettres de jauge et autres documents relatifs à la jauge délivrés par l'une des Parties Contractantes, seront reconnus par l'autre Partie, conformément aux arrangements spéciaux qui seront conclus entre les Parties Contractantes.

Article 10.

1) Les Parties Contractantes s'accordent réciproquement la faculté d'entretenir des Consuls Généraux, Consuls et Vice-Consuls dans touts les ports et places commerciales de l'autre Partie où le droit de nommer des représentants consulaires a été accordé à une tierce Puissance.

2) Les représentants consulaires nommés par l'une des Parties Contractantes, bénéficieront sur le territoire de l'autre Partie, sous réserve de réciprocité, des privilèges, droits et immunités dont jouissent ou pourront jouir par la suite les représentants consulaires d'une tierce Puissance.

Article 11.

Sauf stipulations contraires de la présente Convention, les deux Parties Contractantes se garantissent réciproquement, en tout ce qui concerne les diverses formalités, administratives ou autres, rendues nécessaires par l'application des dispositions de la présente Convention, le traitement de la nation la plus favorisée.

Article 12.

Les dispositions de la présente Convention relatives au traitement de la nation la plus favorisée ne pourront être invoquées en ce qui concerne les faveurs accordées ou qui pourront être accordées par la suite à des Etats limitrophes, en vue de faciliter le trafic-frontière local.

Il est convenu, en outre, que la Grèce ne pourra pas revendiquer, en vertu des dispositions de la présente Convention, le bénéfice des faveurs accordées ou qui pourront être accordées par la Suède au Danemark et à la Norvège, ou à ces deux pays, tant que les mêmes faveurs n'auront été accordées à aucun autre Etat.

Article 13.

Les deux Parties Contractantes conviennent de soumettre à l'arbitrage tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la présente Convention qui pourrait s'élever entre elles, et n'aurait pu être résolu par la voie diplomatique.

Les différends ainsi soumis à l'arbitrage seront réglés par la Cour Permanente de Justice Internationale instituée par le Protocole du 16 Décembre 1920.

Ἄρθρον 14.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θέλει κυρωθῆ διὰ τὴν Ἑλλάδα ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς Δημοκρατίας, κατόπιν ἐγκρίσεως τῆς Ἑλληνικῆς Βουλῆς, καὶ διὰ τὴν Σουηδίαν ὑπὸ τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Βασιλέως τῆς Σουηδίας μὲ τὴν ἔγκρισιν τοῦ Ῥίκδαγ. Αἱ ἐπικυρώσεις θέλουσιν ἀνταλλαγῆ ἐν Ἀθήναις.

Ἡ Σύμβασις θέλει ἀρχίσει ἰσχύουσα δεκαπέντε ἡμέρας μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ θέλει παραμείνει ἰσχυρὰ ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἐνάρξεως ταύτης ἐπὶ ἓν ἔτος, ἀκολούθως δὲ μέχρι παρελεύσεως τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς καταγγελίας αὐτῆς ὑπὸ τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ οἰκεῖοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ ἐπέθηκαν τὰς ἑαυτῶν σφραγίδας.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις εἰς διπλοῦν τῇ 10 Σεπτεμβρίου 1926

(Τ. Σ.) Π. Α. ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ
(Τ. Σ.) J. M. ALSTRÖMER

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΕΛΙΚΟΝ

Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῆς ὑπογραφῆς τῆς Ἐμπορικῆς Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Σουηδίας, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι συμφωνοῦσιν τὰ ἑξῆς :

1) Ἡ Σουηδικὴ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται νὰ μὴ ὑποβάλῃ τὴν Κορινθιακὴν σταφίδα εἰς δικαίωμα εἰσαγωγῆς ἀνώτερον τῶν 15 ore κατὰ χιλιόγραμμον.

2) Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ρποχρεοῦται νὰ μὴ ὑποβάλῃ τὰ κάτωθι ἀπαριθμημένα ἀντικείμενα, κατὰ τὴν εἰσαγωγήν των ἐν Ἑλλάδι εἰς δικαιώματα ἀνώτερα ἐκείνων ἅπινα ἀναγράφονται ἤτοι :

Κλάσις	Ἐδάφιον		Μονὰς	Δασμὸς εἰς Δρ. μετ.
45		Ξυλεῖα ἐλάτης πεύκης καὶ ὄξύας		
	α	Κεκομμένη εἰς κορμοὺς μετὰ ἢ ἄνευ φλοιοῦ	Μ3	2
	β	Τετραγωνισμένη χονδρῶς διὰ τοῦ πελέκεως	»	4
	γ	Ξυλεῖα ὁμοία πρὸς τὰ ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ γ' ρυκανισμένα ἢ ἄλλως κατειργασμένα ἀλλὰ χρειζόντων εἰσέτι ἐργασίας δασμολογοῦνται ὅπως τὰ ἀντίστοιχα ἀκατέργαστα ξύλα μὲ αὔξησιν	»	75
88	κ	Λυχνίαι ἀσετυλίνης μετὰ τῶν δοχείων αὐτῶν ἐξ ἁπλῶν μετάλλων ἔστω καὶ νικελωμμέναι	100 χιλ.	50
176	β	Πάστα συμπαγὴς οἱασδήποτε φυτικῆς οὐσίας οἱουδήποτε χρώματος μηχανοποίητος ἢ χημικὴ ξηρὰ ἢ ὑγρὰ ἢ ἐν διατριμμένοις φύλλοις ἢ ἐν μικροῖς ἀκανονίστοις τεμαχίοις ἀλαταλήλους ὅπως χρησιμοποιηθῶσιν ὡς χάρτης ἢ χαρτόνιον. Πάστα συμπαγὴς πρὸς διήθησιν.		1.50

Article 14.

La présente Convention sera ratifiée pour la Grèce par le Président de la République après approbation du Parlement hellénique et pour la Suède par Sa Majesté le Roi de Suède avec l'approbation du Riksdag. Les ratifications en seront échangées à Athènes.

Elle entrera en vigueur quinze jours après l'échange des ratifications et restera exécutoire pendant une année à partir de la date de sa mise en vigueur, et ensuite jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois, à compter du jour de sa dénonciation par l'une des Parties Contractantes.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Athènes, en double expédition de 10 septembre 1926.

(L. S.) P.A.ARGYROPOULO
(L. S.) J. M. ALSTRÖMER

PROTOCOLE FINAL

A l'occassion de la signature de la Convention de Commerce entre la Grèce et la Suède les Soussignés Plénipotentiaires sont convenus de ce qui suit :

1 : 1) Le Gouvernement Suédois s'engage à ne pas soumettre les raisins secs de Corinthe à un droit d'entrée supérieur à 15 ore par kilogramme ;

2 : 1) Le Gouvernement Hellénique s'engage à ne pas soumettre les articles énumérés ci-dessous à leur importation en Grèce à des droits supérieurs à ceux y indiqués, à savoir :

Classe	Alinéa		Unités	Droits en drachmes métalliqu.
45		Bois de sapin, de pin et de hêtre.		
	a	Ronds en troncs avec ou sans écorce	M3	2
	b	Equarris grossièrement à la hache	»	4
	d	Bois pareil à l'alinéa précédent raboté où autrement ouvré, mais ne formant pas un article parfait suit le régime de droit du bois brut correspondant, augmenté de	»	75 o/o
88	k	Lampes à acétilène avec leur reservoir en métaux communs même nickelés	100	50
176	b	Pâte en masse de toute matière végétale, de couleur quelconque, mécanique ou chimique, sèche ou humide, ou en feuilles perforées, ou en petits morceaux irréguliers, impropres à être employés comme papier ou carton. Pâte en masse à filtrer	Kg. »	1.50

3 : 0) Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δηλοῖ ὅτι τὰ κάτωθι ἀναφερόμενα Σουηδικὰ προϊόντα ἀναγράφονται εἰς τὰς ἑξῆς κλάσεις τοῦ νῦν ἐν ἰσχύι Ἑλληνικοῦ δασμολογίου :

Α Πάρουνα (μαγγάλια) καὶ μάμπαι πρὸς συγκόλλησιν μετάλλων.

1) Ὀρειχάλκινα ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει (κλάσις 120α,β)

2) ἀπὸ λευκοσίδηρον καὶ λαμαρίνα (κλάσις 100α,β)

3) ἀπὸ τοιχοσίδηρον (κλάσις 65ε).

Β Ἐξαρτήματα φάρων (κλάσις 275δ).

Γ Ἐξαρτήματα δι' ἐγκαταστάσεις σημάτων εἰς ᾧ χρησιμοποιεῖται ἡ διαλελυμένη ἀσετυλίνη (κλάσις 65β7).

Δ Ἐγκαταστάσεις διὰ τὴν ἑτοιμασίαν τῆς διαλελυμένης ἀσετυλίνης (κλάσις 97α).

Ε Δοχεῖα διὰ τὴν διαλελυμένην ἀσετυλίνην, πλήρη ἢ κενά, (κλάσις 159 ζ 16).

Στ Ψυγεῖα ἐντὸς ἐρμαρίων ἢ οὔ, δι' οἰκιακὴν χρῆσιν (κλάσις 100α).
Παγωτήρια ἐρμάρια (παγονιέραι) διὰ τὴν διατήρησιν τῶν τροφίμων.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ οἰκεῖοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὸ παρὸν πρωτόκολλον ὡς ἀναπόστατον μέρος τῆς Συμβάσεως.

Ἀθῆναι τῇ 10 Σεπτεμβρίου 1926.

(Τ. Σ.) Π. Α. ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ

(Τ. Σ.) J. M. ΑΛΣΤΡΟΜΕΡ

3 : 0) Le Gouvernement Hellénique déclare que les produits suédois ci-dessous mentionnés sont classés sous les positions suivantes du tarif hellénique actuellement en vigueur :

A Rechauds et lampes à souder:

1) Laiton en tout ou en partie (classe 120 a,b).

2) en fer blanc et tôle (Classe 100 a,b).

3) en fonte (Classe 65 e.)

B Appareils faisant parties de phares (classe 275 d.)

C Accesoires pour l'installation de signaux utilisant l'acétylène dissous. (Classe 65 b 7).

D Installation pour la préparation de l'acétylène dissous (Classe 97 a.)

E Récipients pour l'acétylène dissous, pleins ou vides (Classe 159 g 16 :)

F Appareils frigorifiques enchâssés dans une armoire ou non, pour usage domestique (Classe 100a.)

G Armoires-glacières pour la conservation des aliments (Classe 49 b).

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Protocole comme partie intégrante de la Convention

Athènes le 10 Septembre 1926.

(L. S.) P. A. ARGYROPOULOS

(L. S.) J. M. ALSTROMER

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ

Κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Σουηδίας ἐμπορικῆς Συμβάσεως, οἱ οἰκεῖοι ἀντιπρόσωποι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, δηλοῦσιν ὅτι αἱ Κυβερνήσεις αὐτῶν ἀναλαμβάνουσιν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἐξασφαλίσωσιν ἀλλήλοις τὰ δικαιώματα καὶ πλεονεκτήματα τὰ παραχωρηθέντα εἰς τὸ μᾶλλον εὐνοούμενον Κράτος. Τὸ νῦν ὑφιστάμενον μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Σουηδίας συμβατικὸν καθεστὼς (Συνθήκη Ἐμπορίας καὶ Ναυτιλίας τῆς 15)27 Ὀκτωβρίου 1852, τροποποιεῖθησα ὑπὸ τῆς δηλώσεως τῆς 18 Φεβρουαρίου (2 Μαρτίου 1893) θέλει ἐξακολουθήσει ἐφαρμοζομένη ἐν Σουηδίᾳ μέχρι τῆς ἡμέρας τῆς ἐνάρξεως τῆς παρούσης Συμβάσεως μετὰ τὴν ἐπικύρωσιν αὐτῆς.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν ἐν Ἀθήναις τῇ 10 Σεπτεμβρίου 1926

(Τ. Σ.) Π. Α. ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ

(Τ. Σ.) J. M. ΑΔΣΤΡΟΜΕΡ

PROTOCOLE DE SIGNATURE.

Au moment de procèder à la signature de la convention de commerce entre le Grèce et la Suède, les plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés à cette fin, déclarent que leurs Gouvernements prennent l'engagement de s'assurer réciproquement les droits et privilèges accordés à la nation la plus favirisée. Le régime conventionnel actuellement en vigueur entre la Grèce et la Suède (Traité de commerce et de Navigation du 15)27 octobre 1852, modifié par la déclaration du 18 février 2 mars 1893) continuera d'être appliqué en Suède jusqu'à la date de l'entrée en vigueur de la présente convention après sa ratification.

Fait en, double à Athènes le 10 septembre 1926.

(L. S.) P. A. ARGYROPOULO

(L. S.) J. M. ALSTROMER

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(2)

Περὶ καθορισμοῦ ἐνοικίου ἠλεκτρ. γνωμόνων διὰ τὰς πόλεις Χαλκίδος καὶ Καλαμῶν.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸν νόμον 2979 καὶ ἰδίως τὰ ἄρθρα αὐτοῦ 17 καὶ 35, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Συγκοινωνίας Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν·

Ἄρθρον 1.

Ὁρίζομεν ἐνοίκια τῶν ὑπὸ τῆς Ἑλλην. Ἠλεκτρικῆς Ἑταιρείας εἰς τοὺς πελάτας αὐτῆς προμηθευομένων ἠλεκτρ. γνωμόνων διὰ τὰ δίκτυα τῶν πόλεων Χαλκίδος καὶ Καλαμῶν, τὰ ἀκόλουθα:

1) Διὰ τὴν πόλιν Χαλκίδος·

α') Διὰ γνώμονας συνεχοῦς ρεύματος βαττιομετρικοὺς ἐντάσεως μέχρι 5 ἀμπὲρ δραχ. 8 μηνιαίως.

β') Διὰ γνώμονας ὡς ἀνωτέρω, ἐντάσεως ὅμως 10—15 ἀμπὲρ δραχ. 10 μηνιαίως.

2) Διὰ τὴν πόλιν Καλαμῶν·

α') Διὰ γνώμονας συνεχοῦς ρεύματος βαττιομετρικοὺς ἐντάσεως μέχρι 5 ἀμπὲρ δραχ. 7 μηνιαίως.

β') Διὰ γνώμονας ὡς ἀνωτέρω, ἐντάσεως ὅμως 10—15 ἀμπὲρ δραχ. 8.50 μηνιαίως.

Ἄρθρον 2.

Ἡ ἰσχὺς τῶν ὡς ἄνω τιμολογίων ἄρχεται ἀπὸ 1 Μαΐου ἐ. ἔ.

Εἰς τὸν Ἡμέτερον ἐπὶ τῆς Συγκοινωνίας Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Μαΐου 1927.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Ὁ ἐπὶ τῆς Συγκοινωνίας Ὑπουργὸς
Ι. Μεταξᾶς

(3)

Περὶ τροποποιήσεως δασικῶν τινων περιφερειῶν.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸν νόμον 3077 «περὶ δασικοῦ κώδικος» καὶ τὸ Ν. Δ. τῆς 22 Ἰουλίου 1925 «περὶ ἐφαρμογῆς τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς Οἰκονομιῶν, ὡς πρὸς τὴν ὑπηρεσίαν δασῶν κλπ.», προτάσει τῶν Ἡμετέρων ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν, Οἰκονομικῶν καὶ Γεωργίας Ὑπουργῶν, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν·

Ἄρθρον μόνον.

Αἱ διὰ τοῦ Διατάγματος τῆς 5 Νοεμβρίου 1925 «περὶ δασικῆς διοικήσεως κλπ.» καθορισθεῖσαι δασικαὶ περιφέρειαι, ἕδραι καὶ δύναμις ἐξωτερικῆς ὑπηρεσίας τροποποιοῦνται ὡς ἑξῆς:

Τὸ δάσος Γραμματίκοβον ἀποσπώμενον ἐκ τοῦ δασονομείου Κοζάνης προσαρτᾶται εἰς τὸ δασαρχεῖον Ἐδέσσης.

Τὸ δάσος Μονῆς Ζαβόρδας ἀποσπώμενον ἐκ τοῦ δασονομείου Σιατίστης προσαρτᾶται εἰς τὸ δασονομεῖον Κοζάνης.

Τὸ χωρίον Παπαδιὰ ἐκ τοῦ δασαρχείου Φλωρίνης προσαρτᾶται εἰς τὸ δασαρχεῖον Ἐδέσσης.

Τὰ χωρία Δίκελλα καὶ Μεσημβρία ἐκ τοῦ δασονομείου Σαπτῶν προσαρτῶνται εἰς τὸ δασαρχεῖον. Ἀλεξανδρουπόλεως.

Ἡ ἕδρα τοῦ δασαρχείου Ἰσβόρου μεταφέρεται ἐκ Στρατονίκης εἰς Λιαρίγκοβαν, ἡ δὲ τοῦ δασονομείου Νέστου ἐκ Χρυσουπόλεως εἰς Δάροβαν.

Αἱ κοινότητες Σαππαίων, Καρατζάκιοϊ, Τσοπαίλης, Οὐζούκιοϊ καὶ τὸ δάσος Κοτζὰ Ὀρμὰν ἐκ τοῦ δασονομείου Νέστου προσαρτῶνται εἰς τὸ Δασαρχεῖον Καβάλλας.

Τὰ δασονομεῖα Φιλιατῶν καὶ Παραμυθιᾶς ἀποσπώμενα ἐκ τοῦ δασαρχείου Πρεβέζης, ὑπάγονται τοῦ λοιποῦ εἰς τὸ δασαρχεῖον Ἰωαννίνων.

Τὰ δάση Μπόρκο Σέρμπο περιφ. Τσαραπλανῶν καὶ Τσιόράκα περιφερείας Μετζητιὲ ἐκ τοῦ δασονομείου Πωγωνίου προσαρτῶνται εἰς τὸ δασαρχεῖον Κονίτσης.

Αἱ περιφέρειαι Παγῶντος καὶ Μαρκατῶν ἐκ τοῦ δασονομείου Λίμνης προσαρτῶνται εἰς τὸ δασαρχεῖον Χαλκίδος.

Τὰ χωρία Παπίγκου, Ἀρτσίστης, Πιτσικοῦ καὶ Ἁγ. Μηνᾶ ἐκ τοῦ δασαρχείου Ἰωαννίνων προσαρτῶνται εἰς τὸ δασαρχεῖον Κονίτσης.

Τὰ χωρία Μεγάλο καὶ Μικρὸ Προσγόλι ἐκ τοῦ δασαρχείου Ἰωαννίνων προσαρτῶνται εἰς τὸ δασονομεῖον Μετσόβου.

Τὰ χωρία Βλαχατούνα, Βροντισμένη, Ζαγόριανη, Νεγράδων καὶ Πρωτόπαπα ἐκ τοῦ δασονομείου Πωγωνίου προσαρτῶνται εἰς τὸ δασαρχεῖον Ἰωαννίνων.

Τὸ δάσος Δούβροβος ἐκ τοῦ δασαρχείου Ἰωαννίνων, προσαρτᾶται εἰς τὸ δασονομεῖον Φιλιατῶν.

Τὰ χωρία Βορβώ, Ραψίστα, Τσοβίστα, καὶ Σκούπα ἐκ τοῦ δασαρχείου Πρεβέζης προσαρτῶνται εἰς τὸ δασαρχεῖον Ἄρτης.

Τὰ χωρία Ἐμπελὲρ καὶ Ὁμὰρ Μεντερὲ ἐκ τοῦ δασονομείου Νιγρίτης προσαρτῶνται εἰς τὸ δασαρχεῖον Θεσσαλονίκης.

Τὸ δάσος Κολοντεῖ ἐκ τοῦ δασονομείου Γουμενίτσης προσαρτᾶται εἰς τὸ δασαρχεῖον Ἐδέσσης.

Τὸ χωρίον Γκολοδέλο ἐκ τοῦ δασονομείου Γουμενίτσης προσαρτᾶται εἰς τὸ δασαρχεῖον Ναούσης.

Τὰ χωρία Ἄνω καὶ Κάτω Γραμματίκοβο, Καλύβια, Ὀκελεμέ, Κολάρτσα καὶ Κρέμσα ἐκ τοῦ δασονομείου Κοζάνης προσαρτῶνται εἰς τὸ δασαρχεῖον Ἐδέσσης.

Τὸ χωρίον Χεϊμπελῆ ἐκ τοῦ δασαρχείου Σερβίων προσαρτᾶται εἰς τὸ δασονομεῖον Κοζάνης.

Ἅπασα ἡ μεσημβρινὴ πλευρὰ τοῦ Βερμίου Ὄρους ἐκ τοῦ δασαρχείου Βεροίας προσαρτᾶται εἰς τὸ δασονομεῖον Κοζάνης.

Τὰ χωρία Ραφταναῖοι, Σκλούπου, Πράμαντα, Μελισσουργοῦ, Ματσούκι ἐκ τοῦ δασαρχείου Ἄρτης προσαρτῶνται εἰς τὸ δασαρχεῖον Ἰωαννίνων.

Ἡ δύναμις τοῦ Δασαρχείου Ἄρτης ἐλαττοῦται κατὰ ἕνα δασοκόμον, ἡ δὲ τοῦ τῶν Ἰωαννίνων ἐνισχύεται κατὰ ενα τοιοῦτον.

Τὰ δάση Μοβίου, Σταυροῦ καὶ Στρολόγγου ἐκ τοῦ δασαρχείου Ἰσβόρου προσαρτῶνται εἰς τὸ δασαρχεῖον Λαγκαδᾶ.

Αἱ κοινότητες 1) Ἄνω καὶ Κάτω Μουσουνίτσα, μετὰ τοῦ δάσους Πελέσι, 2) Καστριώτισσα, 3) Μαυρολιθάριον, 4) Γουρίτσα, 5) Στρώμη, 6) Δρωμίστα, 7) Κουκοβίστα, 8) Σκλήθρα, 9) Κάνιανη, 10) Βράλου, 11) Παλαιοχώριον καὶ 12) Καστέλι ἀποσπώμεναι ἐκ τοῦ δασαρχείου Ἀμφίσσης, προσαρτῶνται εἰς τὸ τῆς Λαμίας.

Ἡ κοινότης Καλαρρυτῶν ἐκ τοῦ Δασαρχείου Ἄρτης προσαρτᾶται εἰς τὸ δασαρχεῖον Ἰωαννίνων.

Ἡ ἕδρα τοῦ δασονομείου Νάξου μεταφέρεται ἐκ Νάξου εἰς Σύρον.

Τὸ δασαρχεῖον γ' τάξεως Λαρίσης καθίσταται δασονομεῖον, τὸ δὲ δασονομεῖον Λίμνης καθίσταται δασαρχεῖον γ' τάξεως, τῆς ἐξωτερικῆς αὐτῶν δυνάμεως ὁριζομένης ὡς ἑξῆς:

Δασονομεῖον Λαρίσης 1 ἀρχιφύλαξ καὶ 5 δασοφύλακες.

Δασαρχεῖον Λίμνης 1 ἀρχιφύλαξ καὶ 8 δασοφύλακες.

Ἐλαττοῦται ἡ ἐξωτερικὴ δύναμις τοῦ δασαρχείου Χαλκίδος κατὰ 1 ἀρχιφύλακα, τοῦ δασονομείου Κύμης κατὰ 1 ἀρχιφύλακα καὶ 2 δασοφύλακας καὶ τοῦ τῆς Καρύστου κατὰ 1 ἀρ-

χιφύλακα καὶ 1 δασοφύλακα, ἐνισχύεται δὲ ἡ ἐξωτερικὴ δύναμις τοῦ δασονομείου Ἄνδρου κατὰ 1 ἀρχιφύλακα καὶ τοῦ δασονομείου Νάξου κατὰ 1 δασοφύλακα.

Ἐλαττοῦται ἡ δύναμις τοῦ δασαρχείου Ἀμφίσσης κατὰ ἕνα δασοφύλακα, ἐνισχύεται δὲ ἡ τοῦ τῆς Λαμίας κατὰ ἕνα τοιοῦτον.

Ἡ ἐξωτερικὴ δύναμις τοῦ δασονομείου Ἄργους ἐλαττοῦται κατὰ ἕνα ἀρχιφύλακα, ἡ δὲ τοῦ δασονομείου Καρλοβασίου ἐνισχύεται κατὰ ἕνα τοιοῦτον.

Ὁμοίως ἐνισχύεται κατὰ ἕνα ἀρχιφύλακα ἡ δύναμις τοῦ δασαρχείου Τρικκάλων καὶ κατὰ ἕνα δασοκόμον ἡ τοῦ δασαρχείου Ἀμφίσσης.

Εἰς τοὺς Ἡμετέρους ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν, Οἰκονομικῶν καὶ Γεωργίας Ὑπουργοὺς ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Μαΐου 1927.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν **Π. Τσαλδάρης**

Ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν **Γ. Καφαντάρης**

Ἐπὶ τῆς Γεωργίας **Α. Παπαναστασίου**

---

(4)

Περὶ συστάσεως Ἐπιτροπῆς Ἀπαλλοτριώσεων ἐν Παραμυθίᾳ.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 65 παρ. 3 τοῦ ἀπὸ 15 Ὀκτωβρίου 1926 ἀγροτικοῦ νόμου, προτάσει τοῦ ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργοῦ, συνιστῶμεν καὶ ἑτέραν Ἐπιτροπὴν Ἀπαλλοτριώσεων ἐν τῇ περιφερείᾳ τοῦ Πρωτοδικείου Ἰωαννίνων μὲ ἕδραν τὴν Παραμυθιάν.

Εἰς τὸν ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Μαΐου 1927.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Ὁ ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργὸς

Α. Παπαναστασίου

---

(5)

Περὶ τρόπου διαθέσεως ἀποθεματικοῦ κεφαλαίου Ταμείου Προνοίας Ἐλαιοπαραγωγῆς Ἡρακλείου.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 7 ἐδάφιον 2 τοῦ νόμου 3147 «περὶ συστάσεως Ταμείων Προνοίας Ἐλαιοπαραγωγῆς Κρήτης κλπ.», προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν·

Ἄρθρον 1.

Ἐκ τοῦ ἐκ τῶν περισσευμάτων τῶν ἐτησίων δαπανῶν σχηματισθέντος ἀποθεματικοῦ κεφαλαίου τοῦ Ταμείου Προνοίας Ἐλαιοπαραγωγῆς Ἡρακλείου ἐπιτρέπεται ἡ διάθεσις ἀποφάσει τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ταμείου τούτου τοῦ ἀπαιτουμένου ποσοῦ διὰ μόρφωσιν ἐλαιοκλαδευτῶν ἢ καὶ συντήρησιν σχολῆς ἐλαιοκλαδευτῶν ὑπὸ τοῦ Ταμείου τούτου. Τὸ διὰ τὸν σκοπὸν τοῦτον διατιθέμενον ποσὸν καταβάλλεται δι' ἐνταλμάτων τοῦ Ταμείου Προνοίας Ἐλαιοπαραγωγῆς Ἡρακλείου, δὲν δύναται δὲ νὰ ὑπερβῇ τὸ ἐν τῷ προϋπολογισμῷ ἑκάστης χρήσεως διὰ τὴν αἰτίαν ταύτην ἀναγραφόμενον ποσόν.

Ἄρθρον 2.

Ἐπιτρέπεται κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ταμείου ἡ ἐν ὄψει ἢ ἐπὶ προθεσμίᾳ κατάθεσις τοῦ ἀποθεματικοῦ κεφαλαίου τοῦ Ταμείου εἰς τὴν Ἐθνικὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος ἢ ἡ ἐπένδυσις αὐτοῦ εἰς ὁμολογίας δανείων ἐκδιδομένων ὑπὸ τῆς αὐτῆς Τραπέζης.

Ἄρθρον 3.

Τὰ οὕτως ἐπενδυόμενα ἢ ἐπενδυθέντα κεφάλαια τοῦ Ταμείου δύνανται νὰ ἐνεχυριασθῶσιν ἢ νὰ ρευστοποιηθῶσιν ἀποφάσει τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ταμείου Προνοίας Ἐλαιοπαραγωγῆς Ἡρακλείου.

Εἰς τὸν Ἡμέτερον ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 16 Μαΐου 1927.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Ὁ ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργὸς

Α. Παπαναστασίου

---

(6)

Περὶ ἐλαττώσεως προσθέτου φόρου ἐπὶ τῶν ἐκ Κερκύρας ἐξαγομένων ἐσπεριδοειδῶν.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 8 τοῦ ἐδ. 2 Ν. 3147 «περὶ συστάσεως Ταμείων Προνοίας Ἐλαιοπαραγωγῆς Κρήτης κλπ.», μετὰ σύμφωνον γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Φυτοπαθολογίας, προτάσει τῶν Ἡμετέρων ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν καὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργῶν, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν·

Ἄρθρον μόνον.

Ἀπὸ 1 Ἰουνίου 1927 ὁ διὰ τοῦ Διατάγματος τῆς 12 Μαρτίου 1926 «περὶ ἐπιβολῆς προσθέτου φόρου 30 λεπτῶν κατ' ὀκᾶν ἐπὶ τῶν ἐκ Κερκύρας ἐξαγομένων ἐσπεριδοειδῶν προϊόντων» ἐπιβληθεὶς πρόσθετος φόρος 30 λεπτῶν κατ' ὀκᾶν ἐπὶ τῶν ἐκ Κερκύρας ἐξαγομένων ἐσπεριδοειδῶν προϊόντων ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Προνοίας Ἐλαιοπαραγωγῆς ἐλαττοῦται εἰς 15 λεπτὰ κατ' ὀκᾶν.

Εἰς τοὺς Ἡμετέρους ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν καὶ Γεωργίας Ὑπουργοὺς ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 16 Μαΐου 1927.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν **Γ. Καφαντάρης**

Ἐπὶ τῆς Γεωργίας **Α. Παπαναστασίου**

Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.